

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci, którzy mówili do Boga: Odstąp od nas!* ** I: Cóż nam może zrobić Wszechmocny? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy chcesz być jak ci, którzy mówili Bogu: Odstąp od nas! albo powtarzali: Cóż nam może zrobić Wszechmocny?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówili Bogu: Odejdź od nas. Cóż może im uczynić Wszechmogący?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy mawiali Bogu: Odejdź od nas; cóżby im uczynił Wszechmogący?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy mówili Bogu: Idź precz od nas! A jakoby nie mógł nic uczynić Wszechmogący, ważyli go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bogu mówili: Oddal się od nas! Co zrobić nam może Wszechmocny?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówili do Boga: Odstąp od nas! I cóż nam może uczynić Wszechmocny?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili Bogu: Odejdź od nas! Co może nam zrobić Wszechmocny?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili do Boga: «Oddal się od nas! Co może komuś uczynić Wszechmocny?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jednak wołali do Boga: "Odejdź od nas" i "Cóż może nam uczynić Wszechmogący?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони кажуть: Що зробить нам Господь? Чи що Вседержитель на нас наведе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mawiali oni do Boga: Usuń się od nas; bo cóż – sądzili mógłby im Wszechmocny uczynić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy mówią do prawdziwego Boga: 'Odwróć się od nas! 'I cóż może nam zrobić Wszechmocny? '

¹⁾ Za G; wg MT: nich.

²⁾ <x>220 21:14</x>